

Об особенностях дистрибуции и семантики балкарского показателя *-laj*¹

Нагорная Мария Александровна, МГУ имени М. В. Ломоносова
mnagornaya@list.ru

Работа посвящена изучению свойств одного из полисемичных грамматических показателей, существующих в современном карачаево-балкарском языке. Выбор аффикса обусловлен, в первую очередь, неоднородностью его дистрибуции: этот показатель может как присоединяться к существительным, образуя наречия, так и служить глагольным показателем, присоединяясь к основе глагола после причастного суффикса и образуя деепричастие с определённой видо-временной интерпретацией.

Карачаево-балкарский язык принадлежит к кыпчакской ветви тюркской языковой семьи, к его носителям относятся народы, проживающие преимущественно на территории Карачаево-Черкесской и Кабардино-Балкарской республик. В работе используются данные, полученные методом элицитации в селе Верхняя Балкария Кабардино-Балкарской республики в процессе работы с носителями малкарского диалекта.

Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков (СИГТЯ 1988) в разделе «Наречие» содержит сведения о тюркских наречиях на *-laj*, *-laju*, *-lajın*. Автор раздела указывает, что уже в XI веке в источниках встречаются формы существительных с адвербиальным показателем *-laju*, например, *arslanlaju* ‘подобно льву’ (ср. (1) – пример употребления в современном балкарском языке), а в некоторых языках кыпчакской группы у показателя появилось дополнительное значение способа действия (пример (2) – из современного балкарского). Интересно, что, как отмечает автор, существует теория о том, что этот аффикс был образован из деепричастного показателя (Bang 1918: 96).

Рассмотрим теперь глагольные формы, образующиеся от основы прибавлением суффикса *-vap* с перфективным значением, а затем – уже известного нам показателя *-laj* (предложения (3), (4)). Как видно из наших примеров, такое деепричастие может иметь субъект, отличный от субъекта главного предложения. Этот субъект при этом может быть выражен только номинативом (подробнее об ограничениях на субъекты различных тюркских деепричастий см. (Гращенко 2011)).

Стоит отметить, что деепричастия в балкарском языке являются дефолтным способом связи сказуемых, союзные конструкции употребляются намного реже. Самыми распространёнными являются конвербы на *-p* (подробнее о них см. (Гращенко 2015)), но они накладывают довольно сильные ограничения на односубъектность. Среди разносубъектных придаточных предложений со значением времени наиболее распространена форма *-vap-da* с показателем местного падежа. Форма *-vap-laj* часто используется в тех же контекстах, но характеризуется определённым видо-временным значением: как описано в монографии (Алиев 1972), такие придаточные предложения «указывают на время действия, конец которого является началом времени действия главного предложения», то есть аналогичны русским придаточным с ‘как только’.

В ходе исследования данных деепричастий было установлено, что этот же глагольный показатель также может иметь значение ‘как будто’, то есть как раз основное значение именного показателя *-laj* (пример (5)). В докладе будут описаны ограничения на дистрибуцию этого суффикса и возможные пути развития такой полисемии. Кроме того, мы рассмотрим примеры совпадения похожих значений в других языках, в том числе

¹ Исследование проведено при поддержке гранта РФФИ 19-012-00672 А «Семантика и синтаксис урало-алтайских языков в функционально-типологической и формальной перспективах».

английский союз *as*, имеющий, в числе прочих, временное значение, а также русское *как*, которое может задавать временную интерпретацию, причём в таком случае оно как раз имеет значение, близкое к ‘*как только*’ (ср. *Позвони, как доберёшься.*).

(1) alim aslan-laj qarıulu-du
Алим лев-LAJ сильный

Алим сильный, как лев.

(2) bavasın aсха-laj ber-di-m
стоимость деньги-LAJ давать-PST-1

Я заплатил деньгами.

(3) fatima-nı sabıj-i kel-gen-lej ustaz
Фатима-GEN ребёнок-3 приходит-PFCT-LAJ учитель

quuan-dı
радоваться-PST

Когда ребёнок Фатимы пришёл, учитель обрадовался.

(4) asijat kel-gen-lej asxat zuql-ar-va ket-di
Асият приходит-PFCT-LAJ Асхат спать-POT-INF уходит-PS

Как только Асият пришла домой, Асхат пошёл спать.

(5) balajda alaj arü ijis ete-di tüz qatında
здесь так красиво запах делать-PST точно рядом

siren saq-ıan-laj
сирень пахнет-PFCT-LAJ

Здесь так вкусно пахнет, как будто сирень зацвела.

Библиография

Алиев 1972 – Алиев У. Б. Синтаксис карачаево-балкарского языка. – Наука, 1972.

Гращенко 2011 – Гращенко П. В. Подлежащее в деепричастных конструкциях тюркских языков // Вестник ТППГУ. Казань, 2011. № 4 (26). С. 182-185.

Гращенко 2015 – Гращенко П. В. Тюркские конвербы и сериализация: синтаксис, семантика, грамматикализация. – М.: ЯСК, 2015. 264 с.

СИГТЯ 1988 – Сравнительно-историческая грамматика тюркских языков: Морфология / Ред. Э. Р. Тенишев. – М., 1988.

Bang 1918 – Bang W. Zu den türkischen Zeitbestimmungen. – 1918.

Условные обозначения

1, 3 – 1 и 3 лицо, GEN – генитив, INF – инфинитив, LAJ – полисемичный показатель *-laj*, POT – потенциалис, PFCT – перфектив, PST – прошедшее время, TMP1 – временной показатель.